

V.V.AA. *Hablar/ escribir: (trans) formaciones culturales. Estudios lingüísticos y literarios.* Salta, Escuela de Letras, Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, 2005, 332 p.

Este libro nace como resultado de un proyecto de la Escuela de Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Salta, del año 2003. Esto surge por la necesidad de publicar los trabajos de los integrantes de la Escuela. Con el fin de incluir todos los estudios realizados, se consideró como un tema unificador y lo suficientemente abarcador: lo oral y lo escrito.

El tema central que ocupa este volumen es la relación entre oralidad y escritura. El objetivo que se propone es responder interrogantes tales como la relación entre las transformaciones técnicas y prácticas culturales y las influencias que ejerce la escritura sobre el lenguaje.

El libro está dividido en dos partes, lingüística y literaria, precedidas por una presentación a cargo del responsable de la evaluación de los trabajos incluidos en cada apartado.

La primera parte está dedicada a estudios lingüísticos. Consta de siete trabajos precedidos por la presentación de Viviana Isabel Cárdenas. Esta presentación intenta establecer cierta unidad entre los diversos trabajos que incluye la sección, los cuales presentan fundamentalmente dos temas: el lenguaje oral y escrito y la educación. Estos temas se plantean particularmente relacionados con la transformación que significó la implementación de la Ley Federal de Educación N° 24.195 y la transformación de los Contenidos Básicos Comunes Nacionales y de los Diseños Curriculares Jurisdiccionales.

Los trabajos presentes en este apartado consideran el problema de la norma que la escuela postula para el uso del español oral, la interacción entre texto y contexto, y entre sujeto y texto, las estrategias de revisión y de cortesía empleadas por los alumnos, las transformaciones de las convenciones de oralidad a partir de las nuevas tecnologías. Intentan establecer un *continuum* entre oralidad y escritura y superar la idea de oposición.

La segunda parte del libro está constituida por estudios literarios. Son diez trabajos precedidos por la presentación de Marcela Beatriz Sosa y podrían agruparse por géneros: narrativa, lírica, dramática y la historieta.

El primer grupo está constituido por trabajos sobre el género narrativo en relación con el discurso de la historia. El segundo se conforma alrededor del género poético y las condiciones de circulación, reconocimiento y recepción de la literatura de Salta. El tercer grupo se organiza en torno al género dramático en su doble vertiente de oralidad y escritura. Partiendo de la premisa de que el teatro alcanza su plenitud al ser *dicho*, se plantea el estudio en dos sentidos: desde la escritura hacia la oralización y desde las improvisaciones y creaciones colectivas hacia la escritura. Un único

trabajo dedicado a la historieta reconstruye la evolución de los recursos lingüísticos e icónicos en la historieta argentina.

Este libro recopila estudios muy diversos, tanto por sus temáticas como por los enfoques teóricos adoptados. Si bien la amplitud que implica la temática de la oralidad y la escritura permite la inclusión de todos estos trabajos en el mismo volumen, la unidad entre ellos está dada por las respectivas presentaciones de sus partes y no por la relación entre sus artículos. El libro es, como anuncia su prefacio, el resultado de la necesidad de publicar estudios pertenecientes a un amplio espectro de líneas de investigación de la Universidad Nacional de Salta.

María Alejandra Zapata Viani